
***tam saeva gementem* (Val. Fl. I 47):
un caso de “intertextualidad sintáctica” con Lucano**

**(*tam saeva gementem* (Val. Fl. I 47):
A Case of “Sintactic Intertextuality” with Lucan)**

Marcos Carmignani
Universidad Nacional de Córdoba - IDH / CONICET (Argentina)
marcoscarmgnani@gmail.com

Julia Burghini
Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)
juliburghini@gmail.com

Enviado: 13/06/2020
Evaluado: 01/07/2020
Aceptado: 10/07/2020

Resumen

Esta nota intenta aportar nuevos elementos para apoyar la interpretación de *saeva* en la expresión *tam saeva gementem* (Val. Fl. I 47) como un acusativo adverbial, a partir de argumentos intertextuales, habida cuenta de la demostrada relación entre Valerio Flaco y Lucano. Para esto, luego de establecer los aspectos centrales de este vínculo –teniendo en cuenta la presencia inevitable de su precursor épico, *Eneida*–, analizaremos detenidamente la *iunctura tam saeva gementem*, a partir de dos pasajes de Lucano: VII 169-171 y VIII 701-704. Es sabido que Virgilio fue el modelo lingüístico de sus sucesores épicos y que Valerio fue un gran innovador en este aspecto, con un gran talento para la acuñación de frases nuevas; en este sentido, nuestra intención es demostrar cómo Valerio ve en la experimentación vanguardista de Lucano un modelo a seguir, a tal punto que no solo continúa esa línea sino que la profundiza.

Palabras Clave: Valerio Flaco – Lucano – Acusativo adverbial – intertextualidad

Abstract

This note attempts to offer new elements to support the reading of *saeva*, in Valerius Flaccus' line (I 47) *tam saeva gementem*, as an adverbial accusative, based on intertextual arguments –given the demonstrated relationship between Valerius Flaccus and Lucan. After establishing the central aspects of this link, and considering the inevitable presence of its epic precursor, *Aeneid*, we will carefully examine *tam saeva gementem* in light of two passages of Lucan: VII 169-171 and VIII 701-704. As it is widely acknowledged, Virgil was the linguistic model of his epic successors and Valerius Flaccus was a great innovator in this regard, with a talent for coining new phrases. In this respect, we intend to demonstrate how Valerius Flaccus sees in Lucan's modern experimentation a role model, to the extent that he not only embraces it but enhances it.

Key-words: Valerius Flaccus – Lucan – Adverbial Accusative – Intertextuality

Esta nota intenta aportar nuevos elementos para apoyar la interpretación de *saeva* (en Val. Fl. I 47, *tam saeva gementem*) como un acusativo adverbial, a partir de argumentos intertextuales, habida cuenta de la demostrada relación entre Valerio Flaco y Lucano. Para esto, luego de establecer los aspectos centrales de este vínculo –teniendo en cuenta la presencia inevitable de su precursor épico, *Eneida*–, pasaremos a analizar detenidamente la *iunctura tam saeva gementem*, a partir de dos pasajes de Lucano: VII 169-171 y VIII 701-704.

La relación entre Lucano y Valerio Flaco comenzó a ser estudiada por la crítica en la década de 1960, pero se intensificó en los últimos 20 años junto con el auge de los estudios de la épica postvirgiliana¹. Por lo general, los análisis se centran en las relaciones que podríamos definir, a grandes rasgos, como ‘políticas’ (o de *Weltanschauung*) entre *Farsalia* y *Argonáuticas*, puesto que el interés está centrado en definir el grado de influencia de Lucano en las posturas de Valerio². Si bien es cierto que *Argonáuticas* implica una lectura de la épica anterior también en clave política (*Farsalia* pero también *Metamorfosis* de Ovidio y *Eneida*), creemos que la crítica aún no ha profundizado en la influencia que Lucano tiene en la sintaxis o, mejor dicho, en la experimentación sintáctica de Valerio³.

¹ Para la épica post-*Eneida*, siguen siendo fundamentales como introducción (y no solo) P. Hardie, *The Epic Successors of Virgil*, Cambridge, Cambridge University Press, 1992 y A. Perutelli, *La poesia epica latina. Dalle origini all’età dei Flavi*, Roma, Carocci editore, 2000. Específicamente para la relación entre Lucano y Valerio, cf. O. Schönberger, “Zum Weltbild der drei Epiker nach Lucan”, *Helikon* 5 (1965), 123-145; L. Baldini Moscardi, “*Conterrita virgo*: Da Lucano a Valerio Flacco: un itinerario della memoria”, *Invigilata Lucernis* 21 (1999), 43-53; P. Schenk, *Studien zur poetischen Kunst des Valerius Flaccus: Beobachtungen zur Ausgestaltung des Kriegsthemas in den Argonautica*, Munich, C. H. Beck, 1999; O. Fuà, “Echi lucanei nella profezia di Mopso (Val. Fl. 1.207–26)”, *GIF* 54 (2002), 105-115; A. Zissos, “L’ironia allusiva: Lucan’s *Bellum Civile* and the *Argonautica* of Valerius Flaccus”, en P. Esposito, E. Ariemma (eds.), *Lucano e la tradizione dell’epica latina*, Napoli, Guida, 2004, 21-38; E. Buckley, “War-epic for a New Era: Valerius Flaccus’ *Argonautica*”, en N. Kramer, C. Reitz (eds.), *Tradition und Erneuerung : mediale Strategien in der Zeit der Flavii*, Berlin-New York, de Gruyter, 2010, 431-57 y T. Stover, “Lucan and Valerius Flaccus: Rerouting the Vessel of Epic Song”, en M. Heerink, G. Manuwald, *Brill’s Companion to Valerius Flaccus*, Leiden-Boston, Brill, 2014, 290-306, entre otros.

² En este sentido, las perspectivas van desde quienes sostienen, como T. Stover, *Op. cit.*, que en Valerio hay una renovación de los ideales augusteos y virgilianos luego de los excesos de la guerra civil en Lucano (cf. también A. Kleywegt, *Valerius Flaccus, Argonautica, Book I. A Commentary*, Leiden, Brill, 2005, p. xiii, o la postura de M. von Albrecht, *A History of Roman Literature. From Livius Andronicus to Boethius*, Leiden-New York-Köln, Brill, 1997, p. 939: “despite all darkness Valerius believes that history does have a goal”), hasta posiciones como las de E. Buckley, *Op. cit.*, p. 434, que postula que “Valerius Flaccus combines the appeal to a ‘traditional’ Homeric-Virgilian epic narrative technique with Lucan’s *Bellum Civile* to forge an innovatory approach to epic for a new ruling dynasty: an approach that both encodes a positive ‘new beginning’ and signals its awareness that this is just another story in the cycle of Roman power – power gained via civil war” o A. Zissos, *Op. cit.* p. 31, que sostiene que “one aspect of [Valerius’] program is the use of Lucanian echoes to inject a sense of disjunction, of ironic doubling, into an epic universe which is largely Vergilian in its essential underpinnings. Such *ironia allusiva* functions as a part of an ongoing strategy of containment, aimed at counteracting the stylistic and ideological influence of the *Aeneid* on Valerius’ poem”.

³ Como señala D. Galli, *Valerii Flacci Argonautica I*, Berlin, de Gruyter, 2007, p. 27, aunque siguen siendo útiles los estudios de S. Contino, *Lingua e stile in Valerio Flacco*, Bologna, Pàtron, 1973 y E. Merone, *Sulla lingua di Valerio Flacco*, Napoli, Armanni, 1957, no hay análisis completos y actualizados sobre la lengua de Valerio: “tuttora manca [...]

Es sabido que Virgilio fue el modelo lingüístico de sus sucesores épicos⁴ y que Valerio fue “a notable linguistic innovator, repeatedly demonstrating a talent for coining new and striking phrases”⁵; en este sentido, nuestra intención es demostrar cómo Valerio ve en la experimentación vanguardista de Lucano un modelo a seguir, a tal punto que no solo continúa esa línea sino que la profundiza.

Nuestro interés se centra en el sintagma de Val. Fl. I 47, *tam saeva gementem*:

Val. Fl. I 46-50

non nuntia tantum

fama refert: ipsum iuvenem *tam saeva gementem*,
ipsum ego, cum serus fessos sopor alligat artus,
aspicio, lacera adsiduis namque illius umbra
questibus et magni numen maris excitat Helle⁶.

Esto lo dice no solo el rumor mensajero: al joven mismo mientras gime tan inhumanamente, al joven en persona yo lo veo con mis propios ojos cuando el tardío sueño paraliza mi cuerpo cansado, y el espectro lacerado de aquél me sobresalta con lamentos constantes a la vez que Hele, la diosa del extenso mar⁷.

La sintaxis de esa *iunctura* ha sido largamente debatida por la crítica, que propone dos posibles soluciones: (1) entender *saeva* como acusativo neutro plural con función adverbial, o bien (2) considerar *saeva* como el objeto directo del participio *gementem*. Entre los defensores de (1) se encuentran Kapp –*apud ThLL*, s.u. *gemo*, en la sección ‘sequitur neutrum adjectivi’⁸–, Poortvliet⁹, Spaltenstein¹⁰, Galli¹¹ y Zissos¹²; la propuesta (2) es sostenida por Kleywegt:

una trattazione aggiornata e completa di questo aspetto della poesia di Valerio. A far luce su tale tematica hanno, comunque, dato un valido contributo i commenti ai vari libri degli *Argonautica* pubblicati negli ultimi anni”.

⁴ M. Barich, “Poet and Readers: Reflections on the Verbal and Narrative Art of Valerius Flaccus’ *Argonautica*”, en M. Heerink, G. Manuwald, *Brill’s Companion to Valerius Flaccus*, Leiden-Boston, Brill, 2014, p. 31: “the Virgilian language, as further developed by Ovid, Seneca and Lucan, remains Valerius’ idiom”.

⁵ A. Zissos, *Valerius Flaccus’ Argonautica Book I*, Oxford, Oxford University Press, 2008, p. lix. Este autor también afirma que “VF’s language is in most respects notable for its re-entrenchment of traditional norms in the wake of Lucan’s radical experimentation in BC” (p. liv).

⁶ Seguimos el texto de W.W. Ehlers, *Gaius Valerius Flaccus Setinus Balbus. Argonauticon Libri VIII*, Stuttgart, Teubner, 1980.

⁷ La traducción es de S. López Moreda, *Valerio Flaco. Las Argonáuticas*, Madrid, Akal, p. 57.

⁸ I. Kapp, en *ThLL*, t. VI, Lipsiae, Teubner, 1925-1934, p. 1762.

⁹ H. Poortvliet, *C. Valerius Flaccus Argonautica Book II: A Commentary*, Amsterdam, VU University Press, 1991, p. 110, comentando *transversa tuentem* (Val. Fl. 2.154), elenca los acusativos adverbiales de *Argonáuticas*, entre los que incluye *saeva gementem*.

¹⁰ F. Spaltenstein, *Commentaire des Argonautica de Valerius Flaccus (livres 1 et 2)*, Bruxelles, Peeters, 2002, p. 46: “*tam saeva gementem* ne dit pas que Pélias déplore ces ‘actes si cruels’, comme le croit Langen. *Saeva* est un adverbe comme chez Verg. *Aen.* 11.865 *extrema gementem* et sans doute Val. 3.164 *gemit grave*. Comme adverbe, *saevum* est rare (Sil. 1.398, Stat. *Theb.* 3.589, 11.740) et le *OLD* ne cite rien pour *saeva* (*tranquilla* 1.38); *saevissima* 7.315 n’est sans doute pas un adverbe. Ces rêves sont terrifiants (*excitat* 50), ce qui est d’ailleurs topique (*pavens* 1.309), et Phrixus

saeva is the object of *gementem*, already a transitive verb in classical prose (K/S 1.262). Phrixus is said to lament the cruel treatment Aeetes made him suffer. Likewise in 1.372f. and 530 VF has *gemere* with an accusative¹³.

Contra la postura de Kleywegt, podemos decir que:

- a) Valerio usa en otras ocasiones el acusativo adverbial plural¹⁴, como en I 38 *tranquilla tuens*, II 154 *transversa tuentem*, II 555 *torva tuens*, III 198 *vana sonantem*, III 229 *acerba fremens*¹⁵;
- b) si bien Kleywegt afirma que *gemo* puede ser transitivo y aduce dos ejemplos del libro I de *Argonáuticas*, omite dos testimonios en los cuales aparece el verbo *gemo* con acusativos adverbiales: Catull. LXVI 18 *Non, ita me divi, vera gemunt, iuverint!* y Ov. *Met.* XIV 739 *icta pedum motu trepidantem et multa gementem / visa dedisse sonum*;
- c) Kleywegt no explica la función del adverbio *tam* en la expresión *tam saeva gementem*, a pesar de que se hace necesaria una aclaración ya que, para él, *saeva* tiene función sustantiva¹⁶; creemos que el uso de *tam* se puede explicar como un adverbio de intensidad que acompaña a un adjetivo o, en este caso, a un acusativo adverbial, con el efecto de un comparativo de intensidad y con el sentido casi de superlativo: “gimiendo muy cruelmente”. Además, en griego el superlativo adverbial se forma con el acusativo neutro plural del adjetivo correspondiente.

Ahora bien, creemos que todos estos argumentos sintácticos mencionados a favor de la lectura de *saeva* como acusativo adverbial deben ser acompañados por un aspecto inherente a la literatura latina: la

est affreusement blessé, deux circonstances qui justifient assez *saeva*. Mozley traduit ‘piteously’, mais *saeva* ne peut pas avoir ce sens: Phrixus gémit ‘terriblement’”.

¹¹ D. Galli, *Op. cit.*, p. 70: “*gemere* + acusativo neutro plurale ricorre, prima che nel passo di Valerio, in Catull. *Carm.* 66.18 *Non, ita me divi, vera gemunt, iuverint!* (dove *vera* è da intendere come acc. neutro con valore avverbiale) e in Ov. *Met.* 14.739 *Icta pedum motu trepidantem et multa gementem/visa dedisse sonum*; (dove *multa* ha valore avverbiale). E’ probabile che abbia questo valore anche nel passo di Valerio”.

¹² A. Zissos, *Op. cit.*, 2008, p. 112 “*saeva* is generally construed as adverbial neut. acc. pl. in the ‘Greek’ manner with *gementem*, speaking to emotional intensity”. Para su traducción, propone: “I see the young man himself groaning so terribly” (p. 7).

¹³ A. Kleywegt, *Op. cit.*, p. 46. G. Liberman, *Valerius Flaccus. Argonautiques*. Tome I. *Chants I-IV*, Paris, Les Belles Lettres, 1997, p. 10 no se detiene en el problema en el apartado de notas y traduce “je le vois pousser de si terribles gémissements”, lo que hace pensar que quizás lo entiende de este mismo modo. Algo similar ocurre en la traducción de A. Río Torres-Murciano, *Argonáuticas*, Introducción, traducción y notas, Madrid, Gredos, 2011, p. 71: “lo veo yo llorar tan gran sevicia”.

¹⁴ En singular, podemos citar I 262 *magnum sonantes haurit*, II 453 *flebile succedens*, III 349 *luctificum clangente tuba*, V 169 *grave vociferans*, VII 215 *flebile gaudens*. Cf. H. Gebbing, *De C. Valeri Flacci dicendi genere quaestiones*, Coblenza, Krabben’che Buchdruckerei, 1888, p. 8.

¹⁵ Este último ejemplo es una imitación de *Aen.* XII 398, incluso en misma sede métrica.

¹⁶ Los casos de la construcción *tam*+acus. adv. neutr. pl.+part. pres. en la poesía latina son muy poco frecuentes; en ellos predomina la presencia de acus. adv. más “generales”, sin la especificidad del *saeva* valeriano. Cf., por ej., Ov., *Met.* V 295-296 *Suspicit et linguae quaerit tam certa loquentes/unde sonent hominemque putat Iove nata locutum*; Stat., *Silv.* V 1, 111-113 *effuso dum pectore prona sacros/ante pedes auide domini tam magna merentis/volueris*. En estos casos, *tam* modifica al acus. adv.

imitatio. Consideramos que *saeva* se debe entender como acusativo adverbial porque es la prueba de un diálogo intertextual “sintáctico” entre Lucano y Valerio Flaco que demuestra dos cosas: por un lado, que estos poetas se posicionan dentro de la tradición épica latina a través de un espíritu “vanguardista” e innovador, y, por el otro, que Valerio leyó *Farsalia* minuciosamente también bajo el aspecto estilístico. Es sabido que el acusativo adverbial plural es raro y especialmente poético¹⁷. Este hecho queda demostrado en que Lucano es quien primero usa el acusativo adverbial *saeva*¹⁸, a la manera griega, y, quien, con su espíritu innovador y vanguardista, también utiliza por primera vez en el registro épico el adverbio *saeve*¹⁹ en grado positivo²⁰:

(1) Luc. VIII 492-493:

Facere omnia *saeve*
non impune licet, nisi cum facis.

Las crueldades continuas no cabe cometerlas impunemente, sino mientras se siguen
cometiendo²¹

(2) Luc. VII 169-171:

Stygii quae numina regni
infernumque nefas et mersos nocte furores
inpia *tam saeve* gesturus bella litasti?

¹⁷ M. Leumann, J. B. Hofmann, A. Szantyr, *Lateinische Grammatik*. Vol. II: *Lateinische Syntax und Stilistik*, München, C. H. Beck, 1977, p. 40: “Der Plural der Adj. ist seltener und speziell dichterisch”. Asimismo, comentan que, aparte de *cetera, multa, magna* (Acc., *Trag.* 151) y el grecismo *ululat ... acuta* de Enn., *Ann.* 342, estos acusativos adverbiales en plural no aparecen antes de Cicerón (*Arat.*, *Frg.* 26 *truculenta tuetur*) y Lucrecio V 33 (= Verg., *Aen.* IX 794) *acerba tuens* (cf. el caso ya citado de *acerba fremens*).

¹⁸ La forma del acusativo adverbial singular, *saevum*, no se registra en los épicos pre-flavios. Hay solo un muy improbable acusativo adverbial *saevum* en *Eneida*, que es una variante presente solo en algunos mss.: Verg. *Aen.* VII 83-84: *nemorum quae maxima sacro fonte sonat saevamque exhalat opaca mephitim*. Los manuscritos que presentan *saevum* son el *Mediceus*, el *Bernensis 165* y el *Montepessulanus*. Hay un consenso absoluto entre los editores modernos (Ribbeck, Sabbadini, Mynors, Geymonat y Conte) de imprimir la variante *saevam*.

¹⁹ Aunque el adjetivo *saevus* debería haber formado, de manera “regular”, su adverbio en *-e* –del tipo *saeve-*, en el latín temprano solo se registra la forma *saeviter* –por ejemplo, en Ennio (*Phoenix*, fr. 115, 1 Vahlen), Plauto (*Ps.* V 2, 3; *Poen.* I 2, 122), etc–. Esto se debe a que, como nota D. Ricca, “Adverbs” en Ph. Baldi, P. Cuzzolin (eds.), *New Perspectives on Historical Latin Syntax. Volume 2: Constituent Syntax: Adverbial Phrases, Adverbs, Mood, Tense*, Berlin-New York, de Gruyter, 2010, p. 114, en latín temprano y tardío el sufijo *-(i)ter* se utilizó profusamente para la formación de adverbios derivados de adjetivos de primera clase, y es solo en el período clásico cuando producen adverbios derivados de adjetivos de segunda clase. Si bien *saeviter* podría haber sido utilizado en la poesía heroica, ya que forma un dácilo (cf. por ejemplo, otro adverbio en *-(i)ter*, *Aen.* VI 495, *Deiphobum vidit, lacerum crudeliter ora*), no se registra su uso en la épica, y fue reemplazado por la forma “paradigmáticamente” regular *saeve*, que se registra a partir de Ovidio (solo en el *Ars Amandi*), aunque en el grado comparativo *saevius* (cfr. H. Rosén, *Latine loqui. Trends and Directions in the Crystallization of Classical Latin*, Munich, Fink, 1999, p. 60).

²⁰ Las formas registradas de este adverbio son: en el grado positivo, en Suet. *Tib.* LIX 1 y en Amp. XV 8; en el grado comparativo (sc. *saevius*) el ya citado de Ovidio (*Ars* III 504), Plin. *Nat.* XXX 15, Stat. *Theb.* V 261, IX 749 y Tac. *Hist.* III 77; y, en grado superlativo (*saevissime*), Apul. *Met.* XI 12.

²¹ La traducción de *Farsalia* corresponde a la edición de A. Holgado Redondo, *Lucano. Farsalia*, Madrid, Gredos, p. 348.

¿Qué deidades del reino estigio, qué abominación infernal, qué furias hundidas en la noche te hiciste propicias cuando ibas a librar tan salvajemente unas impías campañas?²²

(3) Luc. VIII 701-704

hac Fortuna fide Magni tam prospera fata
pertulit, hac illum summo de culmine rerum
morte petit, cladesque omnes exegit in uno
saeva die, quibus immunes tot praestitit annos

Con esta fidelidad llevó a término la Fortuna los destinos tan prósperos del Magno, con esta misma lo reclamó en la muerte desde su encumbrada posición y le hizo pagar cruelmente en un solo día todas las calamidades de las que le preservó inmune durante tantos años²³

Estas innovaciones de Lucano son fundamentales para entender el verso I 47 de *Argonáuticas*. Valerio innova al fusionar dos pasajes de Lucano: toma, por un lado, la cita (2), *tam saeve*, y, por otro, (3) el acusativo adverbial *saeva*, para crear una construcción completamente nueva. Uno podría preguntarse por qué Valerio no utiliza, como Lucano, la forma *saeve*, si, como nota Harper Smith²⁴, “Valerius alone of the poets does not avoid adverbs in ‘-o’, ‘-e’, ‘-iter’, and their comparatives”. Si bien la conveniencia métrica del acusativo adverbial neutro plural²⁵ es un motivo de su presencia²⁶, hay otros para el uso de *saeva* en Valerio: en primer lugar, se trata de un grecismo, es decir, es un elemento que produce “the same aesthetic distancing and elevation as other distinctive features of poetic language”²⁷ —en este caso, un profundo *pathos* sobre la figura de Frixo—; en segundo lugar, la creación de una audaz *iunctura* poética, inspirada por Lucano, delata la admiración de Valerio por su predecesor épico.

En definitiva, el proceso de escritura de estos “sucesores épicos de Virgilio”, tal como los llama Hardie²⁸, implica necesariamente un trabajo de lectura e interpretación de los autores épicos anteriores que también incluye innovaciones vinculadas a la sintaxis. En este caso, una delicada cuestión sintáctica nos abre un

²² A. Holgado Redondo, *Op. cit.*, p. 297.

²³ A. Holgado Redondo, *Op. cit.*, p. 357.

²⁴ A. Harper Smith, *A Commentary on Valerius Flaccus' Argonautica II* (PhD Thesis), Oxford, 1988, p. 199.

²⁵ La utilización del acusativo adverbial neutro plural por conveniencia métrica ya ha sido destacada por J. Schäfler, *Die sogenannten syntaktischen Gräcismen bei den Augusteischen Dichtern*. Amberg, Pohl, 1884, p. 29; E. Löfstedt, *Syntactica: Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins, Zweiter Teil: Syntaktisch-stilistische Gesichtspunkte und Probleme*, Lund, Gleerup, 1933², p. 421 y A. Zissos, *Op. cit.*, 2008, p. liv.

²⁶ Cf. n. 19 sobre *saeviter*.

²⁷ A. Zissos, *Op. cit.*, 2008, p. liv.

²⁸ P. Hardie, *Op. cit.*

nuevo panorama sobre el funcionamiento de la literatura latina postvirgiliana, donde la *imitatio* también influye en la capacidad de experimentación lingüística: la épica latina del siglo I ostenta un manierismo estilístico que se convertirá en su rasgo más destacado²⁹. En este sentido, con su *iunctura tam saeva gementem*, creemos que Valerio utiliza la innovación sintáctica como una suerte de homenaje al poeta que abrió un nuevo camino para la épica latina: Lucano.

BIBLIOGRAFÍA

- M. von Albrecht, *A History of Roman Literature. From Livius Andronicus to Boethius*, Leiden-New York-Köln, Brill, 1997.
- L. Baldini Moscadi, “*Conterrita virgo: Da Lucano a Valerio Flacco: un itinerario della memoria*”, *Invigilata Lucernis* 21 (1999), 43-53.
- M. Barich, “Poet and Readers: Reflections on the Verbal and Narrative Art of Valerius Flaccus’ *Argonautica*”, en M. Heerink, G. Manuwald, *Brill’s Companion to Valerius Flaccus*, Leiden-Boston, Brill, 2014, 29-48.
- E. Buckley, “War-epic for a New Era: Valerius Flaccus’ *Argonautica*”, en N. Kramer, C. Reitz (eds.), *Tradition und Erneuerung: mediale Strategien in der Zeit der Flavier*, Berlin-New York, de Gruyter, 2010, 431-57.
- S. Contino, *Lingua e stile in Valerio Flacco*, Bologna, Pàtron, 1973.
- W.W. Ehlers, *Gaius Valerius Flaccus Setinus Balbus. Argonauticon Libri VIII*, Stuttgart, Teubner, 1980.
- O. Fuà, “Echi lucanei nella profezia di Mopso (Val. Fl. 1.207–26)”, *GIF* 54 (2002), 105-115.
- D. Galli, *Valerii Flacci Argonautica I*, Berlin, de Gruyter, 2007.
- H. Gebbing, *De C. Valeri Flacci dicendi genere quaestiones*, Coblenza, Krabben’che Buchdruckerei, 1888.
- P. Hardie, *The Epic Successors of Virgil*, Cambridge, Cambridge University Press, 1992.
- A. Harper Smith, *A Commentary on Valerius Flaccus’ Argonautica II* (PhD Thesis), Oxford, 1988.
- A. Holgado Redondo, *Lucano. Farsalia*, Madrid, Gredos.
- A. Kleywegt, *Valerius Flaccus, Argonautica, Book I. A Commentary*, Leiden, Brill, 2005.

²⁹ Tal como nota R. Nordera, “I virgilianismi in Valerio Flacco”, en R. Nordera, T. Bertotti, L. Bezzi, E. Pianezzola, A. Lunelli, *Contributi a tre poeti latini: (Valerio Flacco, Rutilio Namaziano, Pascoli)*, Bologna, Pàtron, 1969, p. 90: “Si capisce come su questa via, e sempre per suggestione di Lucano e di Seneca (e insieme a Stazio), Valerio Flacco non si arresti neppure di fronte al macabro e al lugubre, ma addirittura lo ricerchi come particolarmente espressivo, cioè ancora come un mezzo per aumentare la tensione patetica”.

- M. Leumann; J.B. Hofmann; A. Szantyr, *Lateinische Grammatik*. Vol. II: *Lateinische Syntax und Stilistik*, München, C. H. Beck, 1965.
- P. Langen (ed.), *C. Valeri Flacci Setini Balbi Argonauticon libri octo*, Berlin, Calvary 1896-1897.
- G. Liberman, *Valerius Flaccus. Argonautiques*. Tome I. *Chants I-IV*, Paris, Les Belles Lettres, 1997.
- S. López Moreda, *Valerio Flaco. Las Argonáuticas*, Madrid, Akal.
- E. Löfstedt, *Syntactica: Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins, Zweiter Teil: Syntaktisch-stilistische Gesichtspunkte und Probleme*, Lund, Gleerup, 1933 (2da. edición).
- E. Merone, *Sulla lingua di Valerio Flacco*, Napoli, Armanni, 1957.
- R. Nordera, “I virgilianismi in Valerio Flacco”, en R. Nordera, T. Bertotti, L. Bezzi, E. Pianezzola, A. Lunelli, *Contributi a tre poeti latini: (Valerio Flacco, Rutilio Namaziano, Pascoli)*, Bologna, Pàtron, 1969, 1-92.
- A. Perutelli, *La poesia epica latina. Dalle origini all’età dei Flavi*, Roma, Carocci editore, 2000.
- H. Poortvliet, *C. Valerius Flaccus Argonautica Book II: A Commentary*, Amsterdam, VU University Press, 1991.
- D. Ricca, “Adverbs” en Ph. Baldi, P. Cuzzolin (eds.), *New Perspectives on Historical Latin Syntax. Volume 2: Constituent Syntax: Adverbial Phrases, Adverbs, Mood, Tense*, Berlin-New York, de Gruyter, 2010.
- A. Río Torres-Murciano, *Argonáuticas*, Introducción, traducción y notas, Madrid, Gredos, 2011.
- H. Rosén, *Latine loqui. Trends and Directions in the Crystallization of Classical Latin*, Munich, Fink, 1999.
- J. Schäfler, *Die sogenannten syntaktischen Gräcismen bei den Augusteischen Dichtern*. Amberg, Pohl, 1884.
- P. Schenk, *Studien zur poetischen Kunst des Valerius Flaccus: Beobachtungen zur Ausgestaltung des Kriegsthemas in den Argonautica*, Munich, C. H. Beck, 1999.
- O. Schönberger, “Zum Weltbild der drei Epiker nach Lucan”, *Helikon* 5 (1965), 123-145.
- F. Spaltenstein, *Commentaire des Argonautica de Valerius Flaccus (livres I et 2)*, Bruxelles, Peeters, 2002.
- T. Stover, “Lucan and Valerius Flaccus: Rerouting the Vessel of Epic Song”, en M. Heerink, G. Manuwald, *Brill’s Companion to Valerius Flaccus*, Leiden-Boston, Brill, 2014, 290-306.
- A. Zissos, “L’ironia allusiva: Lucan’s *Bellum Civile* and the *Argonautica* of Valerius Flaccus”, en P. Esposito, E. Ariemma (eds.), *Lucano e la tradizione dell’epica latina*, Napoli, Guida, 2004, 21-38.
- A. Zissos, *Valerius Flaccus’ Argonautica Book I*, Oxford, Oxford University Press, 2008.